

## GUÍA SOBRE EL PODER JUDICIAL EN LENGUAS DE PUEBLOS ORIGINARIOS

### 1. ¿Cuál es la labor del Poder Judicial?

El Poder Judicial es uno de los tres Poderes del Estado de Chile junto al Ejecutivo y el Legislativo. Su función es administrar justicia de manera honesta, oportuna, confiable y eficiente, bajo el concepto de servicio de calidad a las personas, donde prima el respeto de los Derechos Humanos y la No Discriminación<sup>1</sup>.

### 2. ¿Cómo se compone el Poder Judicial?

Está compuesto por tribunales autónomos e independientes. En su cúspide está la Corte Suprema. Bajo la Corte Suprema se encuentran 17 Cortes de Apelaciones ubicadas en las distintas regiones, las que se encargan de revisar las decisiones de los 465 tribunales de primera instancia y se aseguran que los procesos y procedimientos legales sean seguidos correctamente.

Los tribunales de primera instancia se dividen en Civiles, Familia, Garantía y Tribunales Orales en Lo Penal, Letras del Trabajo y Cobranza, y Letras con Competencia Común o Mixta<sup>2</sup>. En estos se resuelven inicialmente los conflictos de la población, dado que son el primer tribunal donde el ciudadano debe acudir para solucionar alguna causa.

En las Cortes de Apelaciones, además, revisan recursos, que se pueden presentar directamente en éstas, por omisión ilegal o arbitraria de derechos y garantías de las personas (recursos de protección)<sup>3</sup>, y vulneraciones del derecho a la libertad y seguridad individual, como detenciones de carácter ilegal (recursos de amparo)<sup>4</sup>.

Los Juzgados de Policía Local son tribunales especiales supervisados por el Poder Judicial, pero que no pertenecen a la institución y que dependen administrativamente de la municipalidad de la comuna donde se ubican. En ellos se tramitan causas sobre infracciones a la ley de tránsito, protección de derechos del consumidor, de vivienda y urbanismo, entre otras materias<sup>5</sup>.

### Frente a un caso ¿a qué Tribunal debo dirigirme?<sup>6</sup>

En caso de que sea una materia civil, como por ejemplo indemnizaciones de perjuicios o término del contrato de arrendamiento, la persona puede presentar, a través de un abogado, la acción correspondiente en un Juzgado Civil. Todas las personas que no puedan costear un abogado o abogada (bajo calificación socio económica) tienen derecho a representación jurídica profesional y gratuita, a través de la Corporación de Asistencia Judicial<sup>7</sup>.

Las materias como incumplimientos de contrato de trabajo, infracción a las normas del Código del Trabajo o despidos injustificados, son resueltas por los Juzgados Laborales.

Algunos hechos de violencia intrafamiliar, pensiones alimenticias, relación directa y regular, divorcios o relaciones familiares, son resueltos por los Tribunales de Familia.

Por último, si se trata de un conflicto penal, este es resuelto por un Juzgado de Garantía o Tribunal Oral en lo Penal. La Defensoría Penal Pública entrega servicio gratuito de defensa si usted no cuenta con recursos para pagarlo. Quienes tengan ingresos, deberán pagar parte o el valor total del arancel. Los adolescentes —mayores de 14 y menores de 18 años— no pagarán el servicio, cualquiera sea su situación económica<sup>8</sup>.

### 3. Derechos y deberes frente a la justicia<sup>9</sup>

#### Derechos:

- Recibir un trato digno e igualitario por parte de las autoridades y funcionarios del Poder Judicial, sin distinción alguna.
- Derecho a un recurso judicial efectivo.
- Que el Poder Judicial proporcione toda la información disponible, salvo la reservada por ley.
- Recibir información en un lenguaje claro y sencillo.
- Realizar reclamos, sugerencias y peticiones.
- Recibir una respuesta oportuna a las peticiones realizadas.

- Puntualidad en la atención.
- Conocer la identidad de la persona que brinde la atención.
- Exigir reserva de la información en aquellos casos que así lo establezca la ley.
- Que la comparecencia ante los tribunales tenga el menor costo posible.

#### Deberes:

- Respetar a los funcionarios y autoridades que atienden.
- Respetar las condiciones de atención.
- Respetar los bienes y dependencias.

#### a) Víctima<sup>10</sup>

- Solicitar medidas de protección frente a hostigamientos, amenazas o atentados en su contra o de su familia.
- Presentar querrela.
- Ejercer contra el imputado las acciones para perseguir las responsabilidades civiles, como demandas de indemnización.
- Ser oída por el fiscal y el tribunal antes de una resolución que ponga fin al caso.
- Impugnar el sobreseimiento temporal o definitivo o la sentencia absolutoria.

#### b) Imputado<sup>11</sup>

- Recibir información clara y específica de los hechos imputados.
- Que se respete la presunción de inocencia.
- Ser asistido por un abogado desde el inicio de la investigación.
- Solicitar diligencias a los fiscales destinadas a desvirtuar las imputaciones.
- Pedir directamente al juez que cite a una audiencia para declarar.
- Solicitar que se active la investigación y conocer su contenido, salvo en los casos se haya declarada secreta y sólo por el tiempo autorizado para tal reserva.
- Pedir al tribunal el sobreseimiento definitivo de la causa y recurrir contra la resolución que lo rechazare.
- Guardar silencio, lo que no debe ocasionar ninguna consecuencia legal adversa.
- No ser sometido a tortura ni a otros tratos crueles, inhumanos o degradantes.
- No ser juzgado en ausencia.

### 4. ¿Dónde puedo revisar mis causas?<sup>12</sup>

Ingrese a [www.oficinajudicialvirtual.cl](http://www.oficinajudicialvirtual.cl) con su cédula de identidad y Clave Única, luego en el costado izquierdo encontrará la opción denominada "Mis Causas", y en ella podrá visualizar todas las causas en que haya sido agregado como litigante con su RUT.

### 5. ¿Cómo puedo acceder a información de contacto sobre los tribunales del país?

Para conocer información sobre números de teléfonos y correos de contacto debe ingresar a <https://www.pjud.cl/post/tribunales-del-pais>, luego seleccionar el tipo de tribunal. Posteriormente, se desplegará un mapa para la selección de la jurisdicción y, luego, una pestaña para realizar la selección del tribunal. Al efectuarla, se abrirá la descripción y un botón denominado "Guía de Atención de Público durante la Pandemia", donde estará la información de contacto<sup>13</sup>.

1. Disponible en: [https://www.bcn.cl/formacioncivica/detalle\\_guia?h=10221.3/45682](https://www.bcn.cl/formacioncivica/detalle_guia?h=10221.3/45682) y <https://www.pjud.cl/post/que-es-el-poder-judicial>

2. <https://www.pjud.cl/post/que-es-el-poder-judicial>

3. Código Ciudadano: ¿Qué es un recurso de protección? Disponible en: <https://radio.pjud.cl>

4. Código Ciudadano: ¿Qué es un recurso de amparo? Disponible en: <https://radio.pjud.cl>

5. Noticiero Judicial: Cápsula Educativa Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=Y7Vy-C9hng>

6. Noticiero Judicial: Cápsula Educativa. Disponible en: [https://www.youtube.com/watch?v=eBLV6McG1fg&ab\\_channel=PoderJudicialChile](https://www.youtube.com/watch?v=eBLV6McG1fg&ab_channel=PoderJudicialChile)

7. Disponible en: <http://www.cajmetro.cl/quien-puede-ser-nuestro-usuario/>

8. Disponible en: [https://www.dpp.cl/pag/80/49/defensa\\_penal](https://www.dpp.cl/pag/80/49/defensa_penal)

9. Disponible en: <http://catalogo.pjud.cl/catalogo/?post=84>

10. Disponible en: [https://www.youtube.com/watch?v=UGel222acqU&ab\\_channel=PoderJudicialChile](https://www.youtube.com/watch?v=UGel222acqU&ab_channel=PoderJudicialChile)

11. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=i-3QysvCQvg>

12. Disponible en: <https://oficinajudicialvirtual.pjud.cl/home/FAQ.php>

13. Corte de Puerto Montt implementa acceso remoto a información de monitores de salas de audiencias. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=sBYUSnVcedY&list=PLIM1Z2DRWDPJY1V83YVbHib0mR3LXevv&index=25>

## GUÍA DE ACCESO A LA JUSTICIA PARA CIUDADANAS Y CIUDADANOS DE PUEBLOS ORIGINARIOS



## RAPA NUI

## HE ROŊO O TE TŌRO'A TI'A MAU A ROTO I TE RE'O RAPA NUI

### 1. ¿He aha te aŋa o te Tōro'a Ti'a Mau?

Te Tōro'a Ti'a Mau he rāve'a nui-nui e tahi o te Mōtuha Henua o Tire koia ko te Tōro'a Haka Tere 'e te Tōro'a Tāpura. Tā'ana aŋa he haka tere riva-riva hai rāve'a tano ki te rauhuru ku'i-ku'i o te taŋata hai parauti'a, hai hokorua, hai ito-ito e hai horo-horou, he vaha riva mo te taŋata ta'ato'a, te hōhonu, he mo'a i te haka tere haŋa o te taŋata e 'ina ko 'amahifo<sup>1</sup>.

### 2. ¿Pē hē e 'āpapa ena te Tōro'a Ti'a Mau?

I rote vaha nei e ai rō 'ā rauhuru Hare Ti'a Mau e haka tere e ia mau 'ā. I ruŋa o te nā hare ta'ato'a nei, e noho ena te Corte Suprema. Ā'ana te haka tere i te nā ho'e 'ahuru mā hitu 17 Hare Ture e noho ena i rote kāiŋa ta'ato'a o Tire e a rāua te u'i 'e he māta'i-ta'i i te roŋo hope'a o te nā 465 Hare Ti'a Mau, 'e, te rāua aŋa, he u'i he mata'ite pē hē e haka tere ena i te aŋa a roto i te rei 'e a roto i te ti-tika.

Te Hare Ti'a Mau he kona ra'e e ha'amata era te ku'i-ku'i, e rahi rō 'ā tō'ona huru pa he Hare Ti'a Mau o te Mahiŋo, Hare Ti'a Mau o te Hua'ai, o te Hāpa'o 'e o te Ture, Hare Ti'a Mau o te roa Aŋa 'e o te Tārahu, 'e, Hare Ti'a Mau o te roa era e Rua 'o 'Ararua<sup>2</sup>. I roto te nā vaha ta'ato'a nei e haka ti-tika ra'e era te rauhuru ku'i-ku'i o te mahiŋo, he vaha ra'e o te taŋata mo oho mo haka tano i te rāua rave'ino.

I roto i te Hare Ture, takoa, e u'i ana i te rāve'a ta'ato'a, mo haka takea e mo haka aŋi-aŋi i te aŋa ta'e tano 'i te rave'ino 'e i te me'e era kai ha'ati'a e te tacatá (rāve'a mo ta'e rave'ino)<sup>3</sup>, 'e te 'amahifo hetu ena ki tō'ona ha'ere haŋa 'e haka tere haŋa, pa he me'e era ko 'a'aru 'ā ko puru 'ā 'ina ka ha'ati'a (rāve'a mo hāpa'o)<sup>4</sup>.

Te Hare Ti'a Mau o te Mūto'i Henua, he vaha e topa kē mai tētahi, o te Tōro'a Ti'a Mau e u'i e mata'ite i te rāua aŋa, 'e, ta'e o nei, e haka tere ena e ia mau 'ā koia ko te Hare Tāvana o te henua. I rote nā kona nei e u'i i te rave'ino ta'ato'a o te ara pere'oa e tāpa'o 'ā i ruŋa i te rei, i te haka tere haŋa o te nu'u ho'o, o te nu'u noho i roto i te kāiŋa, i roto i te kona hare, 'e tētahi atu<sup>5</sup>.

### ¿Mo ai e tahi rave'ino, ki Hare hē a au ka tu'u nei?<sup>6</sup>

Mo ai o te rave'ino i rote roa civil, pa he me'e era he 'ouhou i te vāvā iŋa 'o he oti rō ai i te hora mo no-noho i roto i te hare, te taŋata 'o te vi'e e tano nō 'a roto i te kope ma'u i te ture, mo haka takea i te ku'i-ku'i i roto i te Hare Ti'a Mau o te Mahiŋo. Ta'ato'a nūna'a 'ina kai tano mo 'ouhou e tahi kope 'o e tahi vi'e ma'u i tā'ana ture (mo ai ko kī 'ā i ruŋa i te parau) e tano nō mo ai i te rāua vaha mo haka takea i tā'ana ku'i-ku'i e 'ina ko 'ouhou, he aŋa a roto i te Hare Hā'ū'ū Ture.

Te roa nei o te ta'e oti o te aŋa e 'ina kai haka mao, ki te aŋa ta'e tano kī era i ruŋa i te Puka Tāpa'o Aŋa 'e o te haka e'a mai roto i te aŋa e 'ina koe kai 'ite o te aha, e haka tano ai roto i te Hare Ti'a Mau o te roa Aŋa.

Te rahi ra'a o te ku'i-ku'i pa he ture 'e pa he moto 'a roto i te hua'ai, te tara mo 'ouhou mo hāŋai, te noho haŋa i muri i te hokorua, te haka topa ki te vi'e 'o ki te kenu 'o te noho haŋa koia ko te hua'ai, e hā'au tahi 'a roto i te Hare Ti'a Mau o te Hua'ai<sup>7</sup>.

Mo mao, mo ai he ku'i-ku'i taparahi o te roa era mo puru, he o'o ki roto i te Hare Ti'a Mau Hāpa'o, Garantía e kī era, 'o ki rote Hare Ti'a Mau o te Ture. Te Hare Toŋa Ture, Defensoría Penal Pública e kī era, he va'ai i te vaha mo hā'ū'ū e mo pu'a atu i te rima ki tā'ana ture e 'ina he 'ouhou. Te nu'u e ai rō 'ā te rāve'a tara, e 'ouhou e tahi 'apa 'o he 'ouhou tahi. Te taŋa 'āpi -mai te 14 ki te 18 matahiti-'ina he 'ouhou i te vaha, nī ka ai atu tō'ona noho haŋa<sup>8</sup>.

### 3. He haka tere haŋa 'e he haka tere iŋa i muri i te Ti'a Mau<sup>9</sup>

#### Rauhuru haka tere haŋa:

- E hā'ū'ū atu e hokorua atu te nūna'a o te Hare Ti'a Mau ki a koe 'e pē ira 'ā ki tētahi, pē tū huru 'ā.
- E haka tere hai ti'a mau.
- E hōhoro atu ki te rāve'a ta'ato'a mo aŋi-aŋi e koe i te haka tere haŋa mau o te Hare Ti'a Mau, e ai rō 'ā te me'e tapu o te rei mau nō.
- E hā'aura'a hai re'o mo aŋi-aŋi riva-riva pē hē ka pāhono mai nei, 'e pē hē ka haka hope'a ena.

- E tano nō mo pāpa'i, mo 'ui, mo māuru-uru e mo kī i te mana'u.
- E pāhono atu ta'a 'ui hai mo'a i tū hora 'ā, 'ina ko haka roa-roa.
- E mo'a atu i tu'u hora.
- E haka 'ite atu ki a koe ko ai a ia.
- E tano nō mo kī 'ina ko haka 'ite ki tētahi mo ai ko tapu 'ā 'a roto i te rei.
- E haka rehe te tara o te aŋa ta'ato'a 'i roto i te Hare Ti'a Mau.
- E mo'a te kona 'e te me'e ta'ato'a o te Hare Ti'a Mau.

### 4. He rauhuru haka tere haŋa o te ture

#### a) Kope 'Amahifo<sup>10</sup>

- He nono'i hai rauhuru rāve'a mo hāpa'o i a ia 'e ki tō'ona hua'ai mai te rave'ino, mai te 'ati 'e mai te tōtōā.
- E tano nō mo uŋa atu i tō'ona mana'u
- E haka hōhoro ki te kope tōtōā hai rāve'a ta'ato'a mo vara'a 'e mo tika i tō'ona rave'ino, 'e, mo 'ouhou takoa.
- E ai i te vaha mo ŋaro'a i a koe te pū'oko fiscal 'e te Hare Ti'a Mau i ra'e ki te roŋo ti'a mau hope'a.
- E tano nō mo tātake mo ai ko haka roa-roa 'ā 'o mo ai ko tano 'ā te roŋo ti'a mau hope'a.

#### b) Kope Tōtōā<sup>11</sup>

- E haka mā'eha te haka tere iŋa ta'ato'a o te ture.
- Ta'ato'a taŋata e ai rō 'ā te rāua rāve'a mo haka 'amahifo, e mo'a.
- E ai i te vi'e 'o i te kope ma'u ture mo hā'ū'ū atu i a koe mai te hora ra'e era.
- E tano nō mo nono'i ki te rauhuru fiscal hai rāve'a mo haka mā'eha 'o mo haka ti-tika o te ku'i-ku'i.
- E tano nō mo nono'i atu ki te Pū'oko Ti'a Mau e tahi vaha mo vana-vanaŋa.
- E tano nō mo nono'i mo rara haka 'ou o te ture 'e mo aŋi-aŋi i te 'a'amu ta'ato'a, e ko tano mo ai ko tapu 'ā te ture, e ai rō 'ā te ta'u 'e te hora tano mo tapu.
- E tano nō mo nono'i ki te Hare Ti'a Mau te haka oti i te haka roa-roa 'e i te rara o te ture, 'e mo hōhoro ki te roŋo ko kī 'ā 'e ko tano.
- E tano nō koe mo ta'e vanaŋa, e mo ai pē ira 'ina he ai i te rave'ino i ruŋa o te rei.
- E ko tano mo 'amahifo, mo tōtōā 'e mo rave'ino ki te taŋata hai rāve'a rake-rake ta'e tano.
- Mo ai 'ina e tahi nu'u mo hokorua atu, e ko tano mo haka tere i ture.

### 5. ¿'I hē ana rova'a tō'oku ture?<sup>12</sup>

E uru ki te vaha web [www.oficinajudicialvirtual.cl](http://www.oficinajudicialvirtual.cl) hai karanē 'e hai Clave Única, ki oti a te pāeŋa māui e tano nō mo rova'a te vaha te 'iŋoa "Mis Causas", i rote nā vaha nei e tano nō koe mo māta'i-ta'i mo u'i i ta'a ture ta'ato'a ko tāpa'o 'ā e ai koe i ta'a ku'i-ku'i i muri i tētahi hai nūmera RUT.

### 6. ¿Pē hē ana rova'a hai rāve'a tano mo hā'aki ki te rauhuru hare ti'a mau o te henua?

Mo aŋi-aŋi e mo 'ite o ruŋa o te nūmera niu-niu 'e o ruŋa o te vaha correo e uru ki roto i te vaha web <https://www.pjud.cl/post/tribunales-del-pais>, ai ka oho ki te huru o te hare ti'a mau. Ki oti, he e'a mai e tahi vaha hai rauhuru rāve'a o te roa era o te ture, 'e takoa, he e'a mai e tahi vaha mo oho ki te rauhuru hare ti'a mau. I oho era, he hahata mai e tahi vaha 'e e tahi taka-taka te 'iŋoa “Guía de Atención de Público durante la Pandemia”, 'i nei ko rava'a 'ā i te rāve'a mo hā'aki<sup>13</sup>.

1. E tano nō mo rova'a i rote vaha web : [https://www.bcn.cl/formacioncivica/detalle\\_guia?h=10221.3/45682](https://www.bcn.cl/formacioncivica/detalle_guia?h=10221.3/45682) y <https://www.pjud.cl/post/que-es-el-poder-judicial>

2. <https://www.pjud.cl/post/que-es-el-poder-judicial>

3. Tāpa'o mo te mahiŋo henua: ¿He aha te rāve'a mo hāpa'o? I rote vaha: <https://radio.pjud.cl>

4. Tāpa'o mo te mahiŋo henua: ¿He aha te rāve'a mo hāpa'o? I rote vaha: <https://radio.pjud.cl>

5. He ve'a o te Hare Ti'a Mau: He vaha hāpi. I rote vaha: <https://www.youtube.com/watch?v=Y7Yy-C9hnlg>

6. He ve'a o te Hare Ti'a Mau: He vaha hāpi. I rote vaha: [https://www.youtube.com/watch?v=eBLV6McG1fg&ab\\_channel=PoderJudicialChile](https://www.youtube.com/watch?v=eBLV6McG1fg&ab_channel=PoderJudicialChile)

7. I rote vaha: <http://www.cajmetro.cl/quien-puede-ser-nuestro-usuario/>

8. I rote vaha: [https://www.dpp.cl/pag/80/49/defensa\\_penal](https://www.dpp.cl/pag/80/49/defensa_penal)

9. I rote vaha: <http://catalogo.pjud.cl/catalogo/?post=84>

10. I rote vaha: [https://www.youtube.com/watch?v=UGel222acqU&ab\\_channel=PoderJudicialChile](https://www.youtube.com/watch?v=UGel222acqU&ab_channel=PoderJudicialChile)

11. I rote vaha: <https://www.youtube.com/watch?v=i-3QysvCQvg>

12. I rote vaha: <https://oficinajudicialvirtual.pjud.cl/home/FAQ.php>

13. Te Hare Ti'a Mau o Puerto Montt he haka tere atu hai mākini i te roŋo ta'ato'a i rote piha ma'u i te ture. I rote vaha:

<https://www.youtube.com/watch?v=sBYU5nvCedY&list=PLIM122DRWDPJY1V83YVbHib0mR3LXevv&index=25>

## Guía de Acceso a la Justicia para ciudadanas y ciudadanos de Pueblos Originarios

